Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Elkany: Amasaj i Achimot.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Elkany: Amasaj i Achimot. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jochanan spłodził Azariasza. On to sprawował urząd kapłański w świątyni, którą Salomon zbudował w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Johanan spłodził Azaryjasz; tenci jest, który kapłański urząd sprawował w domu, który zbudował Salomon w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Johanan zrodził Azariasza: ten ci jest, który kapłański urząd odprawował w domu, który zbudował Salomon w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jochanan był ojcem Azariasza tego, co sprawował urząd kapłański w świątyni, którą zbudował Salomon w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Elkany byli Amasaj i Achimot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Elkany byli: Amasaj i Achimot. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto synowie Elkany: Amasaj i Achimot, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Elkany byli: Amasaj i Achimot. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Елкани: Амасій і Ахімот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jochanan spłodził Azarię; tego, co był kapłanem w Domu, który Salomon zbudował w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jochanan zaś został ojcem Azariasza. On to pełnił służbę kapłańską w domu, który Salomon zbudował w Jerozolimie. |

1. 1) Achimot, וַאֲחִימֹות , zob. w. 20 i <x>140 29:12</x>, gdzie synem Amasaja jest Machat, מַחַת , może więc imię to pochodzi od wyrażenia jego brat, אחיו . [↑](#footnote-ref-2)